

**Проблема интерпретации фразы "во-первых, Иудею, потом и Еллину." в
Послании к Римлянам**

Научный руководитель – Вевюрко Илья Сергеевич

Кикта Леонид Сергеевич

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Философский
факультет, Кафедра философии религии и религиоведения, Москва, Россия

E-mail: evankin@rambler.ru

Данная фраза встречается в Послании три раза с небольшими изменениями. Основной задачей ставится выяснение значения терминов "Иудей" ("Ιουδαίος") и "Еллин" ("Ελλην") в данном контексте, а также значения первичности ("πρωτον") первого по отношению ко второму. Косвенно первые два термина определяет сам автор текста, называя в конце второй главы иудеями не таковых по своему происхождению, но "обрезанных в сердце" - выражение, которое также требует интерпретации. Характерно, что в начале следующей главы под иудеями апостол Павел использует термин "Иудей", понимая под ним именно члена избранного народа. Подобное определение куда больше подходит рассматриваемой фразе. Термин "Еллин", похоже, тоже может быть проинтерпретирован разными способами. Перечисление в 1:14 "Еллинов" и "варваров" дает читателю понять, что различие данных социальных групп имеет смысл для автора, а значение рассматриваемого термина может варьироваться в зависимости от контекста (т.е. включают ли, например в себя "Еллины" только некоторых из бывших язычников христиан). Неопределенность в данных терминах, имеющаяся не только в этом тексте, но и в других посланиях Павла, оставляет широкий простор для интерпретаций.

Определение первых двух терминов подводит интерпретатора к вопросу об интерпретации "первичности" "Иудея". Сам перевод термина "πρωτον" вызывает споры среди исследователей [1]. Противоречит ли идея о первичности иудеев богословию Павла, положению о равенстве любых народов во Христе? В чем заключается эта первичность? Во многом данные вопросы прошли незамеченными для современной библеистики. Комментируя стихи 1:16-17, большинство комментаторов предпочли акцентировать свое внимание на других смысловых элементах данного отрывка, например, на идее "праведности" ("δικαιοσύνη") Бога и праведности по вере, соотносимой с теологической доктриной "оправдания по вере" и концепцией спасения [2]. Именно в связи с концепцией спасения немецкий лютеранский богослов Е. Käsemann рассматривает 1:16 [3]. Для него становится принципиальной первичность "Иудея" по отношению к "Еллину", которую он уподобляет аналогичной конструкции в 2Кор 8:5. Первичность не сводится к приоритетности, а означает именно преимущество. По его мнению, преимущество иудеев обеспечивает историческую преемственность плана спасения, необходимую для доктрины оправдания Павла. Очевидно, акцент на изучении данного отрывка в контексте доктрины "оправдания по вере" обусловлен протестантской направленностью большинства современных комментаторов послания к Римлянам. Отсутствие подробного исследования вне данного дискурса обуславливает актуальность и востребованность интерпретации рассматриваемой фразы другими способами. Если рассматривать данную фразу вне протестантского дискурса, появляется возможность представить "первичность" не как качественное превосходство христиан из евреев над христианами из язычников, но как приоритет во времени первых над вторыми, обусловленный аналогичным приоритетом во времени в достижении откровения Бога

по сравнению с язычниками. Данная точка зрения находит свое подтверждение в других канонических книгах Нового Завета (Деян. 13:46)

Источники и литература

- 1) Longenecker R.N. The Epistle to the Romans. New International Greek Testament Commentary. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2016. 1004 p.
- 2) Moo D.J. The Epistle to the Romans. NICNT (1st ed.). Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1996. 1038 p.
- 3) Käsemann E. Commentary on Romans. Grand Rapids, Eerdmans, 1994. 464 p.